



SÁMI BEASSÁŠMÁRKANAT 2018

SAMISK PÅSKEFESTIVAL
SAMI EASTER FESTIVAL

24.03.—02.04.2018

Guovdageaidnu / Kautokeino
Sápmi



SÁMI MUSIHKKAFESTIVÁLA
SAMISK MUSIKKFESTIVAL
SAMI MUSICFESTIVAL

BURES BOAHTIN GUOVDAGEIDNUI



Bures boahtin Guovdageainnu beassášmárkaniidda – sámi stuorámus meassuide! Guovdageainnu beassášmárkaniin leat guhkes historjá, go lea áiggiid čada leamaš dehálaš messostallanáigi sihke basuhemiid oktavuodas ja muđui iešgudetlágan doaluid dihte. Sámit miehtá Finnmárkku viiddes duoddariid čaagganedje dalle Guovdageainnu márkanbáikái, ja čeahkkebáiki doaimmai dehálaš deaivvadanbáikin ovdal olbmot earránedje iešgudet geassebáikkiide Romssa ja Finnmárkku riddoguvlluide. Marjemus moaddelot jagi leat beassášmárkanat čohkken sámiid ja earáid maiddái olggobealde suohkana, ja mun lean erenoamáš rámis go min beassášmárkanat leat šaddan bivnnuhis messostallanbáikin maiddái suoma-, ruota- ja ruošabeal sámiide ja mátkkošteddjiide – erenoamáš bures boahtin didjiide. Guovdageainnus lea dehálaš sajádat sámi kultuvraguovddážiin, mas lea dehálaš váldit vára ja atnit das ávkki maiddái ovdánahttin dihte sámi vuoda eará guovlluin. Danin lean ilus go Beassášfestivála lágiideaddjit, Sámi Musihkkafestivála, lea bidjan mihttun ovdánahttit beassášmárkaniid sierra ovdánahttinplána bokte. Mun lean sihkar dán jagá beassášmárkaniid guoddit juohke oktii buriid muittuid, jadáhpusaid gaskkas han leat maid finna vejolašvuodat návddašit beassášbeaivváža min gabbabeaska sisa čináhuvvon duoddariin.

Bures boahtin – ja ale fal vajálduhte vuodat iežat!

Velkommen til Kautokeino og Sápmis største påske-festival! De begivenhetsrike påskedagene hos oss har en lang tradisjon med å samle befolkningen spredt over de

store viddene til både kirkelige og andre sosiale markeringer i sentrum av Kautokeino. Jeg er stolt

over at Kautokeino i dag også samler folk fra hele verden, og at særlig tilreisende fra finsk-, svensk- og russisk side av Sápmi også ser Kautokeino som sitt naturlige hjem – velkommen skal spesielt dere være. Kautokeinos rolle som kulturhovedstad betyr også at vi alle bærer et stort ansvar, et ansvar for å ta vare på det samiske språket, tradisjonene og bruke vår heldige posisjon til å være lagspillere med andre samiske områder. Derfor er jeg også glad for at arrangørene bak påskefestivalen, Samisk Musikkfestival, nå har satt seg et proaktivt mål om å utvikle påskefestivalen gjennom en egen utviklingsplan. Jeg er sikker på at du som leser dette vil ha noen minnerike dager i vente, både på våre arrangementer og de fantastiske mulighetene våre kritthvite vidder byr på under påskesola.

Velkommen – og husk solkrem!

Dearvvuodaiguin / Med vennlig hilsen

Johan Vasara
Sátnejodiheaddji – Ordfører
Guovdageainnu suohkan – Kautokeino kommune



© JOHAN MATTHIS GAUP

VELKOMMEN TIL KAUTOKEINO



Sámi beassášmárkanat Guovdageainnus lea jagi stuorámus deháleamos dahpáhus Guovdageainnus ja dat lea gudnin min olut lágideddjiide geat barget juohke jagi dahkat vásáhusa earenomázin. Mis leat dán jagi buorit čájáhusat, čájálmasat, girjealmmuhusa ja maiddái musihkkaalmmuhusa mat buktet odđa eallima sámi kulturmáilbmái ja vásáhusaid midjiide buohkaide. Girkostallan lea álohii guovddáš beassášbasiid ja mii illudit maiddái olgun leahkit beassášbasiid, geahččat filmmaid, teáhtera ja diedusge guldalit konsearttaid sámi buoremus artisttaiguin. Mis lea viiddiduvvon nuoraidprográmma maiddái mii boahat nuoraid Guovdageainnus ja diehttelasat sámi stuorámus musihkkadahpáhus Sámi Grand Prix!

Buorit beassášat ja bures boahtin buohkaide!

Sámisk påskefestival er den største og viktigste hendelsen i Guovdageidnu og det er takket være våre mange arrangører som hvert år jobber for å gjøre opplevelsen spesiell. Vi har også dette året gode utstillinger, forestillinger, boklanseringer og musikkanseringer som gir nytt liv til den samiske kulturverdenen men og samtidig opplevelser for oss alle. Kirken er alltid i sentrum i påsken og vi gleder



© JOHAN MATTHIS GAUP

oss også til å være ute i finværet, film- og teateropplevelser og selvfølgelig til å få med oss konserter med de største artistene i Sápmi. Vi har et utvidet ungdomsprogram som kommer til Guovdageidnus ungdom og selvfølgelig, det største musikkshowet i Sápmi – Sámi Grand Prix!

God påske og velkommen til alle sammen!

Ol Johan Gaup
Produseanta
Sámi musihkkafestivála

Vi har biler, selskapsvogner, Snøscootere og varehenger til utleie.
Vi driver også med Konferanse kjøring, turisme og kan tilby spennende opplevelser som jakt, fiske, fotosafari O.L.



Áilo Mátki & Tourist
Utleie & turisme

+47 95 28 26 23

bilutleie@outlook.com

www.ailo-matki-tourist.no



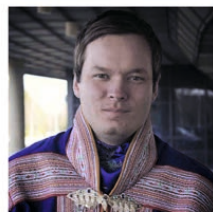
Åpningstider i påsken
Palmesøndag 13:00-20:00
Mandag 25/3 - 1. påskedag
11:00-22:00 alle dager
2. påskedag 11:00-20:00

Vi ønsker alle våre kunder en god påske!

Bestilling og take-away:
Telefon: +47 41666416



Guovdageainnu suohkan
Kautokeino kommune



Ordfører/Sátnjejođieaddji
Johan Vasara

Guovdageainnu suohkan
sávvá buohkaide buriid
beassážiid!

Kautokeino kommune
ønsker alle sammen en
riktig god påske!



Velkommen til påskemarked!

For fjerde gang arrangeres et eget marked i påska. Ved Bákتهárji vil det bli stor aktivitet med flere salgsboder med ulike produkter av samiske duodji-produkter, ullklær, helseprodukter, ferdig frynsede silketørkler, samisk sølv, skaller og masse annet fint.

Dyktige håndverkere og duojárer vil vise frem sine kunnskaper og selge sine produkter lagd av samer i Sápmi. Det blir også matsalg på kaféen i hallen.

Markedet åpner onsdag kl. 12.00.

Bures boahhtin beassašmárkanit!

Njealljat gearde leat márkánat beassážiid. Dán jagi leat sirdon Bákتهárji olggubeallái. Doppe leat manga duojára ja gávnnat feara maid, sámi dujiid, ullobiktasat, siilkeliinniid, silbbáid, gápmagiid ja eara. Visot dávvirat leat ráhkaduvvon Sámis. Kaféas Bákتهárjis vuodo maid biepmu ja billeahtat konserattaide. Márkan rahppa gaskavahku dii. 12:00.



Åpningstider/Rahpanáiggit:

Onsdag 27. mars kl. 12–18
Skjærtorsdag kl. 12–18
Langfredag kl. 12–18
Påskelørdag kl. 12–17



Åpen gård for hele familien

Čorru gård har åpen dag med mange aktiviteter for små og store sammen med Sokki Adventure på onsdagen. Da får du nemlig sjansen til nærmøte med lama, heste- og reinkjøing.

Čorru gård har avviklet åpen dag 2 ganger hittil, noe som har vært en stor suksess, og også i år slår de seg sammen med Aslak Sokki fra Sokki Adventure.

På gården finnes lamaer, hester, 16 ulike saueraser, minigris, gårdskatter, hunder og to uthus med flere typer høns, peking-ender, vaktelfugler og en kanin i tillegg til mange kjørrerier. Og alle kan få være med å møte dyra, klappe og mate dem.

– Da vi hadde åpen dag ifjor så strømmet omlag 300 mennesker innom, så vi fant ut at vi også i år ville gjenta suksessen og tilby en tur innom vår gård, og også denne gang tar vi med Sokki Adventure, da rein også tidligere var vanlig på gårder. Rideklubben tilbyr barneridning med hest, Aslak Sokki lar deg trygt kjøre med rein og slede.

De vil også ha åpen kafé ute med bidus og andre forfriskninger og arrangementet finner sted mellom 11:00–17:00.

Čorru gárdimis lea rabas beaivi gos ovttas Sokki Adventuriin leat iešgudet fáladagat ja eallit maid sáhtta boahit geahččat. Doppe leat amat, heasttat, sávzzat, okta spiidni, bussát ja beatnagat ja diedusge bohccot maid mánát ja earát besset oahpásmuvvat. Lea vejolaš biebmát ealliid, riidet heasttaiguin ja Lamaiguin(!) ja vuodjit bohccuiguin.

Rabas kafea olgun gos guossuhuvvo bidus ja eara herskot gaskkal 11:00–17:00.



Studietilbud 2018/2019

VG 1 Naturbruk - med fokus på samisk tradisjonell kunnskap
VG 1 Design og håndverk - med fokus på samisk tradisjonell kunnskap
VG 1 Restaurant og matfag - med fokus på arktisk mat
VG 1 Studiespesialisering
VG 1 Bygg- og anleggsteknikk
VG 1 Teknikk og industriell produksjon
VG 2 Reindrift
VG 2 Design og duodji
VG 2 Studiespesialisering
VG 2 Byggteknikk
VG 2 Industriteknologi
VG 3 Studiespesialisering
VG 3 Påbygging til generell studiekompetanse

DØRÅPNER TIL DET SAMISKE!

- Opplev spennende skoleår på Finnmarksvidda!
- Vi gir deg muligheten til å lære samisk språk!
- Få opplæring i samisk naturbruk og reindrift!
- Få opplæring i samisk design, håndverk og duodji!

BEGYNN SOM ELEV PÅ SAMISK VIDEREĞÅENDE SKOLE OG REINDRIFTSSKOLE I KAUTOKEINO!

I ♥ AV SÁPMI

Sami joatkaskuvla ja boazodoalloskuvla
SAMISK VIDEREĞÅENDE SKOLE OG REINDRIFTSSKOLE

Åjastealli 5, 9520 Kautokeino. Tel. 78 48 45 00. e-post: postmottak@samisk.vgs.no. www.samisk.vgs.no

Åpningstider i påsken

Mandag-tirsdag: 08.00 - 16.00
Onsdag: 08.00 - 14.00
Torsdag - søndag: Stengt

*Automester Kautokeino
ønsker alle våre kunder
en riktig god påske!*



AutoMester
bilverkstedkjeden

KAUTOKEINO
Telefon: +47 41606602

Åpningstider påsken: Alle dager 08:00-23:00

*Vi på CIRCLE K Kautokeino
ønsker alle våre kunder
en riktig god påske!*



CIRCLE K

KAUTOKEINO
Telefon: +47 78484380



Fiskekonkurransen med store premier

Er du av typen som liker late dager og ligge å sløve på påskeisen under den skinnende sola, så er skjærtorsdagens fiskekonkurranse på Suohpatjávri en mil sør for sentrum det rette valget for deg. Har du lyst å vinne en flunkende ny bil i tillegg, så er det ikke mye å nøle etter.

Denne fiskekonkurransen har vokst seg større og større med årene og premiene har variert fra bil via snøscooter, til andre flotte premier.

Flere hundre mennesker finner hvert år veien ut på isen for å søke fiskelykken eller bare ha det sosialt med andre like bedagelig anlagte. Her kan en kose seg i ro og mak på reinskinn, kjenne roen senke seg og nyte finværet. Vannet inneholder mye forskjellig fisk, som abbor, gjedde, sik og lake. Største fisk tidligere har vært på mellom fem og ti kilo. Det konkurreres også om minste fisk, og man kan vinne pene summer også for både minst og størst fisk.

Billetten koster 500 og da er man med i trekningen av premier for en verdi av hele 425 000, deriblant en ny Peugeot 208 SW, 75 000 norske kroner i andrepremie og 25 000 i tredjepremie. For største fisk er premien 15 000 kr og for minste fisk 7 500 kr. Loddtrekningen skjer rett etter fiskekonkurransen ved vannet der konkurransen avholdes av Kautokeino IL.

Buorit guolit ja vuottut

Suohpatjávris leat oaggungilvvut skilleduorastaga gosa lávejit čuđiid mielde olbmot boahtit gidđa-beaivváža navddašit ja bivdit guliid. Buorit vuottut hal vel leat jus darvehat stuorimus dahje unnimus guoli dahje jus rievttis loatta leat oastán. Boade dohko áfáiduvvat jus it leat dakkár gii liikot rutniide guovlat. Soaittát ođđa biillain sáhttit vuoddjät ruoktot.



Hestekrefter i fokus

Er du ute etter fart og dramatikk av det heftigste slaget kan du legge turen innom Gáhkkmarras crossbane, vel en kilometer nord for Thon Hotel. Her møtes de raskeste snøscooterne og de mest vågale sjåførere til dyst om pokaler og tittelen som vinner av Kautocrossen.

Dette løpet har vært arrangert uavbrutt siden 1984, og legender som Ahmasalo, Tapio, Rehnberg, Pihlaja og Hætta, kjørere det går gjetord om, har alle gjestet løpet opp gjennom årene.

Det kjøres i mange klasser, fra de yngste til pro-klassen, der motorene gjerne har rundt 150 hestekrefter. Det arrangeres også showløp for barn med miniscootere i pausen. Dette er et arrangement som lover deg fartsfesten du trenger for å våkne skikkelig av på langfredagen, og det er også anledning å gå i depotet mellom heatene og snakke med førerne og se på de rå maskinene. Arrangøren har eget klubbhus der man får varmet seg og kan kjøpe en godbit og forfriskninger.

NB: Det blir showløp med motorsykler på isen i pausen!

Motorjurrá ja garra gilvaleaddjit

Gáhkkmarrasis gilvalit muhtin davi buoremus vuoddjit skohteriiguin beassášcrossas mii lea lágduvvon 1984 rájes. Gilvaluvvo mángga klássas mas stuorimus mutuvrrat leat 150 heasttasáččat ja unnimusat leat mánáid miniskuteriiguin. Leahttu lohpiduvvo, ja doppe lea vejolaš oasttit gáfe ja eará biepmuid lágideaddji klubbaviesus.





De raskeste reinkappkjørerne møtes

Påskeaften blir det tradisjonen tro fartsfest med de sprekeste reinsdyra i Sápmi. Denne gang skjer det på bygdas travpark for reinsdyr, Samisk Idrettspark en liten kilometer utenfor sentrum i retning den gamle flyplassen. Her vil arrangørene lage en preppet fartsbane på om lag 1000 meter, der de beste sprinterne skal gjøre opp om tittelen universets raskeste rein. Blant mange favoritter deltar 4. generasjons reinkappkjører Anne Risten Gaino Sara.

Dette er 3. løp i world cup, og det kjøres med ski etter reinen. Det finnes egen turistbane, der publikum kan leie seg rein for å forsøke reinkjøring. Området er publikumsvennlig med stor parkering og servering av forfriskninger i området.

Reinkappkjøring i påska har tradisjoner tilbake til

1954, og har siden årlig vært avviklet på påskeaften. Dette løpet har både vært på Oddsen og båret navnet «VM i reinkappkjøring» og borger alltid for spenning og dramatikk.

I år arrangeres denne av Duottar Hearggit, Sami Heargevuodjinlihtu og Samiid Valastallan Lihtu.

Beassáslávordaga gilvalit dat buoremus ja falimus hearggit Sámi gilvopárkkas 1 kilomehtara guhkkosaš sprintadoalis. Herggiiguin leat gilvalan doloža rájes ja lea albma beassášárbevierru Guovdageainnus man ferte mannat geahččat. Soitet ođđa vuojánat doppe mat birgejit daiguin boares gievrras vuojániiguin.

Samisk Idrettspark / Påskeaften / kl. 12:00

Billett kr 100,-



Sápmi lasso challenge

Team Nils Jøran arrangerer Sápmi lasso challenge utenfor Thon Hotel langfredag, med finale på påskeaften. Her får Sápmis beste lassokastere sette hverandre i stevne med flotte premier. Vinnerne kan titulere seg som beste lassohand 2018 i tillegg til store premier; en flunkende ny scooter, Venorgamme, Swaroski kikkert og risiko som ekstra-premie for damene. Påmelding er på Thon hotel og konkurransen er åpen for alle. Bli med å utfordre Sápmis beste lassokastere!

Team Nils Jøran lágida Sápmi lasso challenge olggobealde Thon hotealla guhkesbearjadaga, ja beassáslávordaga lea finalat. Dás besset sámi buoremus suohpangiedat gilvalit stuora vuottuid nalde, buoremus njoarosteddjiide lea áibbas ođđa skohter, Venor-goahit, Swarowski giikhan ja riskku.

Thon Hotel / Langfredag/Påskeaften



RiddoDuottarMuseat

**Guovdageainnu gilišillju
Kautokeino bygdetun**

**RABAS BEASSÁŽIID
ÁPNINGSTIDER I PÅSKEN
OPENING HOURS - EASTER**

**26.3. - 2.4.2018
12:00 - 18:00**

Čájáhusat • Utstillinger • Exhibition

Áillohačča dáidagat
Nils-Aslak Valkeapää Kunst
Nils-Aslak Valkeapää - Art

GALLEDAN ČUJUHUŠ • BESOKSADRESSE • SITUATED
Boaronjarga 23, Guovdageaidnu - Kautokeino
T. +47 481 17 266 • Email rdm-kauto@rdm.no • www.rdm.no



Leat go dát nieiddat fuorat ja eará muitalusat

Sámi muitalusat! Garra leaikkat. Juoigan. 2 neavttára: Sara Margrethe Oskal ja Anitta Suikkari. Dát ii heive mánáide!

Samisk fortelling! Rå humor. Joik. 2 skuespillere: Sara

Margrethe Oskal og Anitta Suikkari. Stykket egner seg ikke for barn!

Skjærtorsdag 29. mars / Thon Hotel Kautokeino / kl. 21:00 / kr 150

Gjelder
Coop Extra
Kautokeino



Våre åpningstider i påska

Hverdager: 08:00-23:00

Skjærtorsdag: Stengt

Langfredag: Stengt

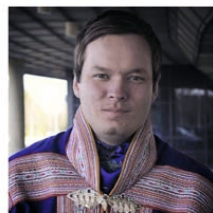
Påskeaften: 09:00-16:00

1. Påskedag: Stengt

2. Påskedag: Stengt



Guovdageainnu suohkan
Kautokeino kommune



Ordfører/Sátnjejođieaddji
Johan Vasara

Guovdageainnu suohkan
sávvá buohkaide buriid
beassážiid!

Kautokeino kommune
ønsker alle sammen en
riktig god påske!



Čájejuvvo sámegillii
skilleduorastaga
29.03. dii 18
Guovdageainnu
kulturviesus
Spilles på norsk
Langfredag **30.03.** kl 18
Kautokeino
kulturhus

DET NORSKE TEATRET
viser MED **ANE DAHL TORP**
MUSIKAR SJUR MILJETEIG
HAUGTUSSA
Av Arne Garborg
Omarbeidd av Ane Dahl Torp
REGI **ANE DAHL TORP OG ERIK ULFSBY**
INSPISENT **HEDDA RØNNEBERG**
SCENEANSVARLEGE **TRYGGVE ILDAHL/ PELLE DENGSE**

1. Påskedag
kl 18.00
Guovdageainnu
kulturviesus/
Kautokeino
kulturhus

Musikalaš talkshowa/Musikalsk talkshow
Dá lean mun THIS IS ME
SÁMI GARRÁSEAMOS RAPPÁR
NILS RUNE UTSI/SLINCRAZE.
STOP MOBBING

QR code
Gos ja gos čájejuvvo:
beatvvas.no

SÁMI
NÁŠUNALA
TEÁHTER
GUOVDDAGEAINNU NORSKA

Áillohačča manemus girji, dál engelasgillii
Nils-Aslak Valkeapääs siste bok, nå på engelsk

IVNNIIGUIN
ÁNTE
DATCD-76

EANNI, EANNÁŽAN
2. deattus 2017, kr 350
1. deattus almmuhuvvui beassážiid 2001

THE EARTH, MY MOTHER
English translation: Harald Gaski, Lars Nordström, Ralph Salisbury

Dingo / Bestill
tel +47 91792526
dat@dat.net

ODDA DEATTUS - NYTT OPPLAG

Pb 31, 9521 Guovdageaidnu
www.dat.net

Inspirert av mørkret frå rockescenen

Rock lávddi seavdnja-dasas



Poetisk og rå (VG)

Ane Dahl Torp trollbinder oss (Vårt Land)

Forunderlig vakker, sår og samtidig røff forestilling (Aftenposten)

Bærer preg av kjærlighet i alle ledd (Klassekampen)

Ane Dahl Torp og Sjur Miljeteig har gjort Arne Garborgs nasjonalepos om til ei eksplosiv og suggerende framsyning som har hausta glitrande kritikkar.

Intenst og lyrisk om kjærleik og lengt

Dahl Torp har klipt og limt i Garborgs medrivande diktsyklus for å kaste nytt lys over den mystiske og synske Veslemøy, i samspel med komponist og trompetist Miljeteig. Saman har dei laga eit musikalsk forteljar-teater som flørtar med mørkret frå rockescenen.

Haugtussa er eit eventyr for vaksne

Haugtussa tar for seg det undermedvitne, driftene og villskapen i menneskesinnet. Det handlar om gjeterjenta Veslemøy, som ein grytidleg morgon bli oppsøkt av den avdøde søstera si. Ho fortel at Veslemøy har ein tung veg framfor seg – for ho er synsk, dømd til å sjå det andre ikkje ser.

Fascinerande og lokkande

Haugtussa frå 1895 er eit lyrisk, nyromantisk hovudverk i norsk litteratur. Veslemøy har fascinert kunstnarar i over hundre år. Mellom tidlegare kunstnarar som har late seg inspirere er Edvard Grieg, Håkon Bleken og Ketil Bjørnstad. I løpet av framsyninga møter Veslemøy daudingar og underjordiske, vonde krefter både i og utanfor seg sjølv. Og ho møter kjærleiken for første gong – og den store smerta. Men i berget lokkar Bergekongen, som lovar henne alt godt...

Kunstnarleg lag

Manus: Ane Dahl Torp

Musikk: Sjur Miljeteig

Regissørar: Ane Dahl Torp og Erik Ulfsby

Ane Dahl Torp og Sjur Miljeteig leabba nuppástuhttán Arne Garborg nasjonála eposa garra ja vaikkuanfámolaš čájálmassan, dat lea ožžon buriid arvosañiid.

Ealas ja lyrikkas ráhkisvuoda ja áibbašeami birra

Dahl Torp lea čuohppan ja liibmen Garborga erenoamáš dikta-čoakkáldaga ja viggan dainna lágiin ođastit dan máidnasa imašlaš ja oaidniis Veslemøya birra, ovttas trompehtačuoja-heddiin ja komponisttain Miljeteigan. Soai leabba ráhkadan musihkalaš mitalusteáhtera rocklávddi seavdnjadasa jurdaga vuodul.

Haugtussa lea rávesolbmuid mitalus

Haugtussa sisdoallá eahpedidolašvuoda, himuid ja garasvuoda olbmo miellalágis. Lea mitalus guodoheaddji Veslemøy birra, guhte muhtin árraidida oaidná iežas oabbáváinni oainnáhusa. Son einnosta ahte Veslemøyas šaddá garra boahhteáiggedilli – danne go son lea oaidnil, ja lea mearriduvvon ahte son galgá vásihit dákkár áššiid maid earát eai oainne.

Erenoamáš geasuheaddji

Haugtussa lea čállojuvvon 1895 ja lea lyrikkalaš, ođdaromantihkalaš čálus norgga girjjálašvuodas. Veslemøy lea geasuhan dáiddáriid badjel čuodji jagi, muhtimat sis leat Edvard Grieg, Håkon Bleken ja Ketil Bjørnstad. Čájálmasas deaivvada Veslemøy jamehit ja eatnanvuložiid, bahávuoñnain iežas siste ja muđui. Son vásiha vuohččan ráhkisvuoda – muhto maiddái morraša. Muhto bávttiid siste fille Báktegonagas su duon dain buriiguin...

Dáiddalaš joavku:

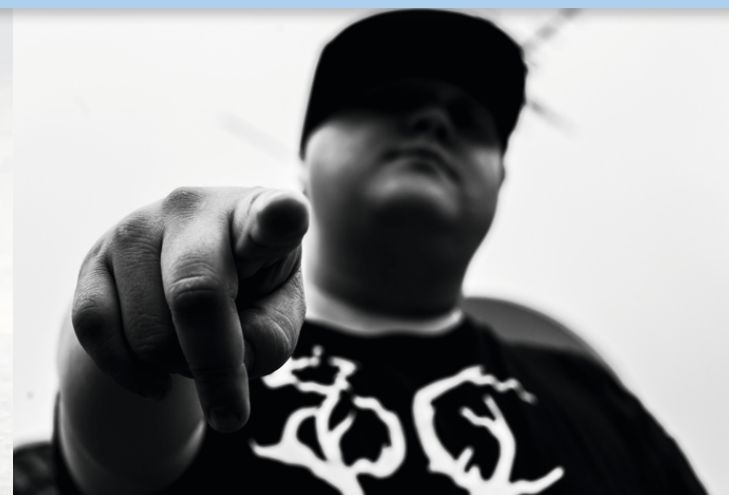
Musihkka Sjur Miljeteig

Neavttár Ane Dahl Torp

Regiija Ane Dahl Torp ja Erik Ulfsby

Goziheaddji Hedda Rønneberg

Lávdeovddasvástideaddji Tryggve Ildahl/Pelle Dengsbo



Givssideapmi guoská midjiide buohkaide

Sámi Našunálateáhter Beaivvášis eat dohkket givssideami. Mii fertet ovttas hehttet ahte givssideapmi bohciida ja ahte dat bissu. Givssideapmi lea juoga mii čuoččá midjiide buohkaide, iige dien váttisvuoda sáhte ákto čovodit – dan ferte čovodit ovttasbargguin servodagas.

Skilleduorastaga (sámegillii) ja guhkesbearjadaga (dátogillii) čájeha teáhter musihkalaš talkshowa givssideami birra gos guossin lea Sámi ráppár SlinCraze/Nils Rune Utsi.

Čállit: Rawná Carita Eira/Nils Rune Utsi

Bagadalli: Rolf Degerlund

Lávdehábmjeaddji: Ole Thomas D. Nilut

Čuojaheaddji: Roger Ludvigsen

Neavttárat: Nils Rune Utsi, Mary Sarre, Anja Saiva

Bongo Bjørnstad

Jietna: Olav Johan Eira

Goarru: Ann Majbritt Eriksen

Mobbing angår alle

Det Samiske Nasjonalteatret Beaivváš tar et standpunkt mot mobbing. Vi må både forsøke å forhindre at mobbing oppstår og at mobbing fortsetter. Mobbing er et problem som berører oss alle, og problemet kan ikke løses av den enkelte – det kan kun løses i fellesskap.

På skjærtorsdag (samisk versjon) og langfredag (norsk versjon) presenterer teatret et musikalsk talkshow om mobbing med en av Sápmis ræste rappere SlinCraze/Nils Rune Utsi som gjest.

Av: Rawná Carita Eira/Nils Rune Utsi

Bagadalli: Rolf Degerlund

Regi: Ole Thomas D. Nilut

Musiker: Roger Ludvigsen

Skuespillere: Nils Rune Utsi, Mary Sarre, Anja Saiva

Bongo Bjørnstad

Lyd: Olav Johan Eira

Syer: Ann Majbritt Eriksen

PROGRÁMMA BEASSÁŽAT 2018

Lørdag 24. mars

Hele dagen Utstilling av Sophus Tromholts bilder i farger / Thon Hotel
12:00 Konfirmasjon / Kautokeino kirke

Palmesøndag 25. mars

Hele dagen Utstilling av Sophus Tromholts bilder i farger / Thon Hotel
12:00 Konfirmasjon / Máze kirke
17:00–23:00 Påskekinno: Mørkemann, Røverdatter og Jeg vet hvem du er / Diehtosiida

Mandag 26. mars

Hele dagen Utstilling av Sophus Tromholts bilder i farger / Thon Hotel
12:00–17:00 Utstilling av Susanne Hætta, Never ending day / Dáiddadállu
12:00–18:00 Utstilling av Áillohaš' malerier / RiddoDuottarMuseat
14:00–16:00 Joikeworkshop for barn / kulturhuset
18:00–20:00 Påskekinno: «Brennende minner» av Ellen-Astri Lundby / Diehtosiida

Tirsdag 27. mars

Hele dagen Utstilling av Sophus Tromholts bilder i farger / Thon Hotel
11:00–17:00 Aktivitetsdag for familien / tema «meahccástallan» / Kulturhuset
12:00–13:00 Lese- og lekestund for barn med Irene Länsman og Liv Tone Boine / Diehtosiida
12:00–17:00 Utstilling av Susanne Hætta, Neverending day / Dáiddadállu
12:00–18:00 Utstilling av Áillohaš' malerier / RiddoDuottarMuseat
14:00–15:00 Boklansering av Arne Ola Grimstad sammen med familien Buljo, min samiske veg / Diehtosiida
16:00–17:00 Elsa Laulas ord og radiofortellinger, Bágo callidsiebre / Diehtosiida
19:00 Påskekinno: Samejakki / Diehtosiida

Onsdag 28. mars

Hele dagen Utstilling av Sophus Tromholts bilder i farger / Thon Hotel
11:00–17:00 Aktivitetsdag for familien / tema «meahccástallan» / Kulturhuset
11:00–17:00 Åpen gård på Čorru hester, rein og gårdsdyr / Čorru / kr 100
12:00–14:00 Swing og sydisdansen med de samiske veiviserne / Diehtosiida
12:00–17:00 Utstilling av Susanne Hætta, Neverending day / Dáiddadállu
12:00–18:00 Utstilling av Áillohaš' malerier / RiddoDuottarMuseat
12:00–18:00 Marked ved Bákتهárji
18:00 Boklansering av Elisa Emble Scheele, «dråper av mitt blod» / Juhls Silvergalleri
19:00 Påskekinno: Sameblod / Diehtosiida

Skjærtorsdag 29. mars

Hele dagen Utstilling av Sophus Tromholts bilder i farger / Thon Hotel
11:00–13:00 Familiegudstjeneste / Kautokeino kirke
12:00–15:00 Isfiskekonkurranse (Kautokeino IL) / Suohpatjavri / kr 500
12:00–15:00 Knøttcross ved Thon hotel
12:00–17:00 Utstilling av Susanne Hætta, Neverending day / Dáiddadállu
12:00–18:00 Utstilling av Áillohaš' malerier / RiddoDuottarMuseat
12:00–18:00 Marked ved Bákتهárji
14:00–15:00 Bokstund «li šat summál» – Anne Wuolab / Dáiddadállu
15:00–19:00 Festivalkafé / Bákتهárji
18:00–18:50 Teater – This is me – Dá lean mun (samisk) / Kulturhuset / kr 100/150
19:00–20:30 Konsert – Tradisjonelle joikere & Sámi jienat / Bákتهárji / kr 150/200
21:00–22:00 Teater – Leatgo dat nieiddat fuorat ja eará fearánat / Thon / kr 150
21:00 Intimkonsert for ungdom / ISÁK / Nuoraidsiida / kr 50

PROGRAM PÅSKEN 2018

Langfredag 30. mars

Hele dagen Utstilling – Sophus Tromholts fotografiske arkiv i farger / Thon Hotel
11:00–13:00 Samling / Kautokeino kirke
11:00–13:00 Gudstjeneste / Láhpoluoppal kapell
12:00–17:00 Utstilling – Susanne Hætta – Neverending Day / Dáiddadállu
12:00–18:00 Utstilling – Áillohaš' malerier / Gilišilju
12:00–18:00 Sápmi Lasso Challenge / Thon
12:00–18:00 Marked ved Bákتهárji
12:00–19:00 Festivalkafé / Bákتهárji
13:30–15:30 Minikonsert – Plateslipp Marja Mortensson / Juhls
13:00–18:00 Utstilling – Susanne Hætta – Neverending Day / Dáiddadállu
15:00–18:00 Påskecrossen / Gáhkormaras / Gahkkormaras / kr 100
16:00–17:00 Joikekonsert for barn / Thon Várr
18:00–18:50 Teater – This is me – Dá lean mun (norsk) / Kulturhuset / kr 100/150
19:00–20:30 Ofelaš/Veiviseren – en filmkonsert med Veiviserensembleet og Marja Mortensson / Bákتهárji / kr 150/200
21:00 Intimkonsert for ungdom / Duolva Duottar / Nuoraidsiida / kr 50
22:00–03:00 DJ Matti Aikio, Gabba, Jan Ole Hermansen m/band, ISÁK, Biru Baby / Bákتهárji / kr 300

Páskeaften 31. mars

Hele dagen Utstilling – Sophus Tromholts fotografiske arkiv i farger / Thon
12:00–15:00 Reinkappkjøring / Sámi Idrettspark / kr 100
12:00–17:00 Utstilling – Susanne Hætta – Neverending Day / Dáiddadállu
12:00–17:00 Marked ved Bákتهárji
12:00–18:00 Utstilling – Áillohaš' malerier / Gilišilju
12:00–18:00 Festivalkafé / Bákتهárji
14:00–18:00 Sápmi Lasso Challenge / finaler / Thon
12:00–14:00 Isfiskekonkurranse / på elva i Máze / kr 100 / arr. Máze førstehjelpsgruppe
16:00–17:00 Klassisk konsert / Juhls silvergalleri / Rantatie Kvartetti
18:00–20:00 Sámi Grand Prix 2018 / Bákتهárji / kr 150/300/600
22:00–03:00 DJ Matti Aikio, Inger Marie Nilut, Maxida Märäk, Ivnniguin / Bákتهárji / kr 400

Første påskedag 1. april

Hele dagen Utstilling – Sophus Tromholts fotografiske arkiv i farger / Thon Hotel
11:00–13:00 Høytidsgudstjeneste / Kautokeino kirke
12:00–17:00 Utstilling – Susanne Hætta – Neverending Day / Dáiddadállu
12:00–18:00 Utstilling – Áillohaš' malerier / Gilišilju
18:00–19:00 Teater – Haugtussa / Kulturhuset / kr 150/200
20:00 Påskekinno: Den 12. mann / Diehtosiida
22:00–03:00 Ánnásuolu, DJ Matti Aikio / Thon Hotel / kr 200

Andre påskedag 2. april

Hele dagen Utstilling – Sophus Tromholts fotografiske arkiv i farger / Thon Hotel
11:00–13:00 Høytidsgudstjeneste / Máze kirke
12:00–18:00 Utstilling – Áillohaš' malerier / Gilišilju
17:00–23:00 Påskekinno: Brillebjørn på bondegården, Ready player one og The shape of water / Diehtosiida

Med forbehold om endringer.

Váldoprográmma sámegillii / The main programme in English: www.samieasterfestival.com



Intimkonserter for ungdommen med Ella Marie Hætta Isaksen og Duolva Duottar

Skjærtorsdag får ungdommen oppfylt ønsket sitt. Da er den samiske stjerneartisten fra kometen ISÁK, Ella Marie Hætta Isaksen på Nuoraidviessu og holder intimkonserter. Langfredag er Duolva Duottar på samme sted med en hiphopkonserter, så nært og heftig som det kan bli. Gled dere, ungdom!

Intimkonsearttažat nuoraid Ella Marie Hætta Isaksen ja Duolva Duottar bokte

Skilleduorastaga ožžot nuorat sávdagaset ollašuvvon go de boahat sámi násti Ella Marie Hætta Isaksen, lávlu komehtajoavkkus ISÁK'is, ja doalla intima-konseartta Nuoraidviessu. Guhkesbearjadaga seamma báikkis lea Duolva Duottar hiphopkonsearttain. Illudehket nuorat!

Tradisjonell joikekonsert & Sámi jienat

Årets tradisjonelle joikekonsert blir en dobbel lanse-ringkonsert med Juoigalasat juiget og Luodit sámis. Her vil de flinkeste joikerne i Sápmi entre scenen for å la deg høre hvordan tradisjonell joik skal høres ut. Det vil høres både gamle joiker og nye joiker med joikere som aldri har vært på scenen før og erfarne joikere. Koret Sámi jienat med om lag 50 medlemmer har med seg joiker fra alle de samiske joikeområdene fra kolahalvøya til sør-sápmi.

Dán jagaš árbevirolaš juoigankonsearta šaddá duppál almmuhuskonsearta, Juoigalasat juiget ja Luodit sámis. Dáppe gulat sámi buoremus juigiid rohtteme luodi numot galga gullot. Boadat gullat dološ ja ođđa luodid sihke juigiin geat leat vuohččan lávddenalde muhto maiddái hájárnan juigiin. Sámi jienat koara mas leat sulli 50 mieláhtu váldet mildoset konsertii



luđiid buot juoigansuopman-guovlluin Guoladagas gitta oarjimus Sámis.

Tradisjonell joikekonsert & Sámi jienat / Skjærtorsdag
29. mars / Baktehárji / 19:00–20:30 / kr 150/200

OZA SÁMI OFELAŽŽAN!

**210.000,-
STIPEANDA**

SERVVODATBEROSTEADDJI? HÁLIIDAT GO VÁSIHIT JAGI MAID IT GOASSIGE SÁT VAJALDAHTE?

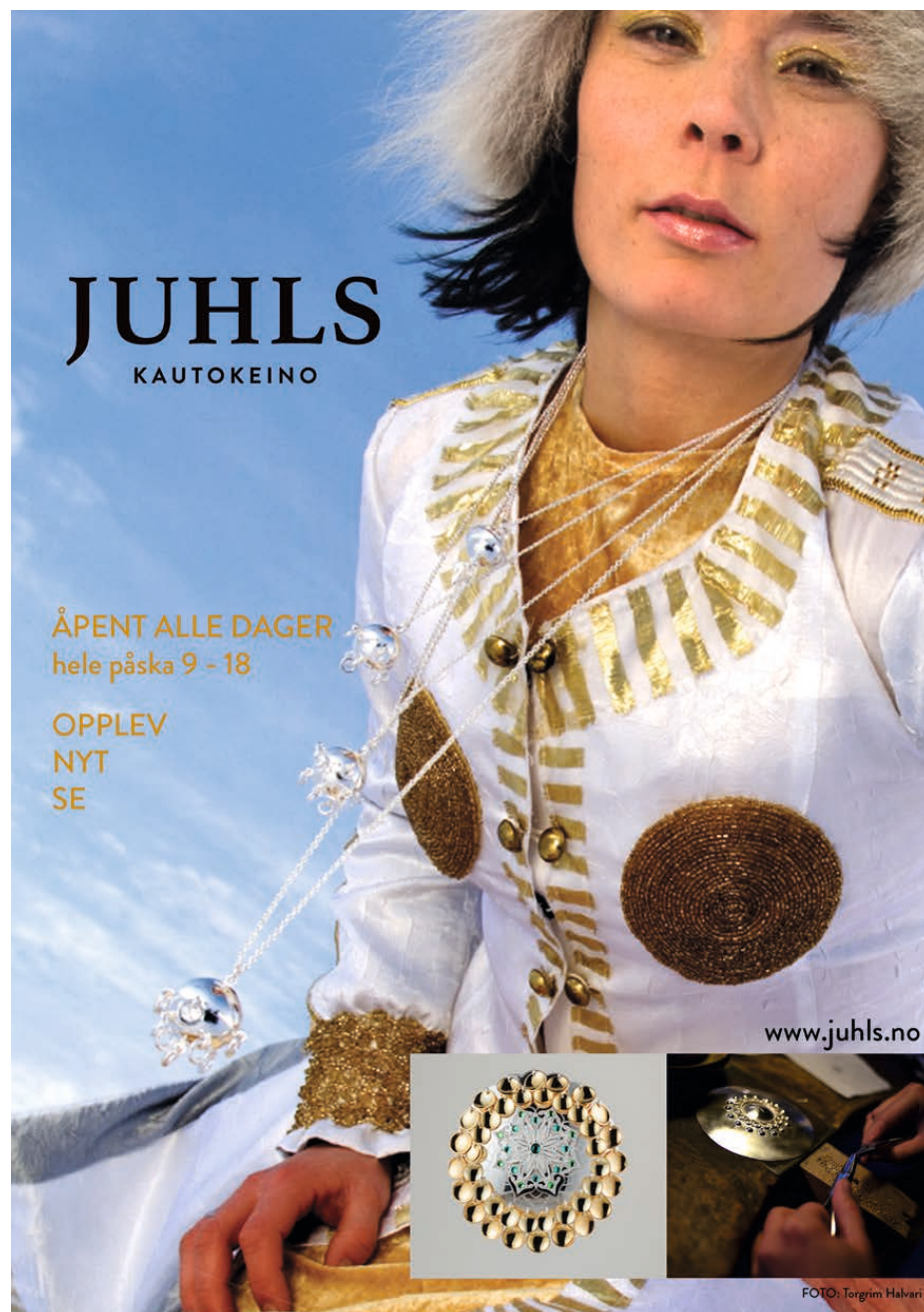
DIEHTOÁNGIR?

MÁTKKOSTEADDJI? HÁLIIDAT GO DAHPPAT EANET SÁMI SERVVODATÁŠSIID BIRRA?

30 OČ

WWW.SAMISKEVEIVISERE.NO

Sámi allaskuvla
Sámi University of Applied Sciences



JUHLs

KAUTOKEINO

ÅPENT ALLE DAGER
hele påska 9 - 18

OPPLEV
NYT
SE

www.juhls.no




FOTO: Torgim Halvari

KONSERTER

Juhls – oasen på vidda / Juhls – oása duoddaris

Etter en deilig tur ute på ski, scooter, hyttekos eller isfiskekonkurranse er det godt å komme inn på Juhls Sølvsmie og slappe av. Eller kanskje er det her du skal tilbringe noen timer om været ikke er det fineste. Juhls er som vanlig åpent fra 9 til kl 18 hver dag hele påskeuka. For mange er det en opplevelse å vandre gjennom de forskjellige rom uansett om det er ens første besøk eller om man er stamgjest.

Man oppdager alltid noe nytt. De fleste har et forhold til sølvsmie og livsverket som har eksistert siden 1959. Inngangen går gjennom Finnmarks første sølvmedverksted. Historiske smykker, koftesølv og smykker i moderne design selges i butikken samt et stort utvalg av godt håndverk og design fra både Norden og helt andre himmelstrøk. Påske lørdag inviteres det til klassisk påske konsert. Dette blir det 48. året Juhls arrangerer gratiskonsert påskelørdag – en av de aller eldste påsketradisjonene i Kautokeino. I kafeen er det selvbetjening av kaffe og kaker-bålet knitrer, stemningen er varm og vennlig under de buete tak – her får du ro.

Juhls ved Frank og Regine Juhls mottok i år Kautokeino kommunes kulturpris.

Guhkes olgobeavvi manjel go leat leamaš skootermátkkis, čuoigame, bárttas dahje oaggume da lea buorre boahitit

Gratiskonsert

Påskelørdag inviteres det til klassisk påske konsert igjen. Dette blir det 49. året Juhls arrangerer gratiskonsert påskelørdag – en av de aller eldste påsketradisjonene i Kautokeino.

Kvartetten som skal spille på lørdag heter Rantatie Quartet og er fra Finland. Dette er igjen et årlig samarbeid med Hätan Musiikkipäivät. De skal denne gangen spille Mozart og den mindre kjente Csermak. Det vil være en liten pause hvor vi serverer kaffe og kake. Har man forhåndsbestilt billett til Melodi Grand Prix er det fint mulig å nå den også.

Påskeaften 31. mars / Juhls Silver Gallery / kl. 16:00

Beassášlávvdaga fas bovdejuvvo klassihkalaš konsertii Juhls'as, ja dán have leage 49. jagi go lágduvvo – okta dain boarraseamos konseartalágidemiiguin Guovdageainnus.

Kvartehtta mii čuojaha lea Rantatie Quartet ja sii bohtet



© JUHLs

sisa Juhlsa silbarávdái ja vuoinnastit. Dahje sáhtát muhtin diimmuid dáppe leahkit jus ii leat nu fiertu. Juhls lea rabas gaskkal dii. 9 ja 18 juohke beaivve olles beassášvahkku. Oallugiidda lea vásáhus váccašit dain olut iešgudet lanjain leaš dál vuosttaš gearde fitnáme dahje dávjá guossis.

Juohke háve fuobmat juoda maid it leat ovdal oaidnán. Eatnašiin dovdet silbarávdái ja eallinbarggu mii lea leamaš 1959 rájes. Boadahat lea Finnmarkku vuosttaš silbarávdái čada. Árbevirolaš činát ja gáktesilbbat ja oddaigásaš činát leat vuovdemašii gávppis ja vel ollu giehtaduojit ja hábmen mat bohtet sihke dáppe davvin ja eara guovlluin. Guhkesbearjadaga lea Mojttestasse almmohankonsearttaš ja beassášlávvdaga bovdejuvvo klassihkalaš konsertii. Kafeašis lea iešguossohepmi ja árranis lea dolla, lea liekkus ja guoimás vuoidna, dáppe gávnnaš ráfi.

Frank ja Regine Juhls oaččuiga dán jagi Guovdageainnu suohkana kultvrabálkkášumi.



© ULLA NIKULA

Suomas. Dát lea oassin jahkkasaš ovttašbarggus Hätan Musiikkipäivät dáhpáhusain. Kvartehtta čuojahit dán háve Mozart ja Csermak komponisttaid musihkkabihtaid. Bottožos lea guossohepmi. Jus lea ovdagihtii oastán billaeha Sámi Grand Prix'ai de jokka goappeš konsearttaid.

Beassášlávvdaga njukčamánu 31.b / Juhls silbarávdái / dii. 16:00



© JONAS KRISTENSEN

Plateslipp på Juhls

To års reise er over, hvor Marja Mortensson har lett og funnet gamle joiker fra Sørsamisk og Umesamisk områder fra arkivene. Joikene har gitt inspirasjon til å ta tak i vår kulturarv og til å lage nye joiker.

Joiken har vært godt gjemt i sørsamisk område og de færreste har lært den videre. Albumet tar de gamle joikene fram i lyset og gir de en havn for videre liv og utvikling.

Sammen med musikerne Daniel Herskedal (tuba) og Jakop Janssønn (perkusion) har de utviklet et sjelfullt lydbilde som yter den sørsamiske musikktradisjonen rettferdighet, kjærlighet, befrielse og fornyelse.

Mojhtestasse (Minnegave/Cultural Heirlooms) slippes på Juhls fredag 30. mars 2018 kl 13.30.

Guovtti jagi mátki lea nohkan, mátki mas Marja Mortensson lea ohcan ja gávdnan arkiivvain dološ luđiid oarján- ja upmisámi guovlluin. Luodit leat movttidahttan bargat kulturárbiinnamet ja nu ráhkadit ođđa luđiid.

Luohti lea leamaš jávkosis oarjánsámi guovlluin, ja dušše moattis leat oahpahan boahttevaš buolvvaide juoigama. Mojhtestasse, muittuin loktejuvvojit dat boares luodit ovdán dán almmuhusas mii adda saji deidda eallit ja ovdanit ain.

Musihkárat leaba Daniel Herskedal (tuba) ja Jakop Janssønn (perkušuvdna) ja ovttas sii leat dahkán ealli jietnagova mii adda oarjánsámi musihkkaárbevrrui ráhkisvuoda, friddjavuoda ja ođasmáhttima.

– Mun oaččun ruovttoluotta ollu dilsáid, energiija, go mii ovttas juoigat, ja dan dáfus lea dat koorajuoigan dego dološ mále fas buktime ruovttoluotta. Go dološ áigge, dalle láveje olbmot ovttas juoigat, nu goit dakkár doaluid oktavuodas, nu go heajain – dalle beavddi birra golbma-njeallje juige seammá luoddi issorasat. Nuppi beavddis de juiget fas nuppi luodi. Nu ahte dien beali lea dat koorra- lávlun buvttiheame ruovttoluotta.

– Jag får bra energi når vi joikar tillsammans, och på sätt och vis påminner detta körjojkande om hur vi förr brukade göra – för förr i tiden brukade folk joika tillsammans, i samband med festligheter, såsom bröllop, då brukade tre-fyra personer runt ett bord joika samma joik tillsammans. Denna körsång återknyter till det

– Ánte Mihkkal Gaurp



Árbevirolaš juoigankonsearta & Sámi jienat / Báktehárji / 150/200 kr

SÁMI ALLASKUVLLA OAHPUT ČAKČAT 2018

	MASTER- JA BACHERLORPROGRÁMMAT MAT ÁLGET ČAKČAT 2018	Oahppo- čuoggát
BACHELOR	Sámi journalistihka bachelorprográmma	180 oč
MASTER	Sámi vuoddoskuvlaohpaheaddjeoahppu 5.-10. ceahki masterprográmma	300 oč
	Sámi vuoddoskuvlaohpaheaddjeoahppu 1.-7. ceahki masterprográmma	300 oč
	Sámegiela ja sámi girjjálašvuoda masterprográmma	120 oč
PHD	Sámegiela ja sámi girjjálašvuoda doavttirgrádaoahppu	180 oč
	OAHPPOOVTTADAGAT ČAKČALOHPKANBAJIS 2018	Oahppo- čuoggát
SÁMEGIELLA	Álgokursa- Sámeigiella praktihkalaš diliis – álgooahppu 1. oassi	15 oč
	Álgokursa- Sámeigiella praktihkalaš diliis – álgooahppu 2. oassi	15 oč
	Sámegiella ja sámi girjjálašvuotta 1 (10 +10 + 10 oč)	30 oč
	Gielladieđa ja fonetihkka	10 oč
DUODJI	Árbevirolaš duoji bajásdoallan ja ealáskahttin	15 oč
	Plánen, hutkáivuotta ja duddjon	15 oč
BOAZO- DOALLU	Eatnamiid ja guodoheami máhttu	10 oč
	Siiddastallan ja boazodoalu hálldašeapmi	20 oč
SERVODAT	Eamiálbmotfilosofija	10 oč
	Osku ja eallináddejupmi Sámis	15 +15 oč
	Árbediehtu (Samisk-norsk)	15 + 15 oč
	Sámi kultur- ja servodatdiehtu 1 (Dáro-norsk)	15 +15 oč
MASTER	Diehtu, diedalaš bargu ja dutkanmetodat	10 oč
	Giellagáhtten ja teaktaoahppa	10 oč
	Sámegiella ja sámi girjjálašvuotta – dutkanhistorjá	10 oč
PHD	Diedateorija	5 oč
	Akademalaš čállin sámegilli	5 oč

SAMAS.NO

Ohcanáigemeardi 15.04.2018!

Oahput diŋgahuvet jus káat doandit čieččit, nuhtadeapmi ja fágašat reasusat.
Sámi allaskuvlla ruovttusiiddus, www.samas.no, gávdnat dio ođđasemas dieduid oahppoláldagaid birra.



Sámi allaskuvla
Sámi University of Applied Sciences

SÁMI MUSIHKKAFESTIVÁLA BÁKTEHÁRJIS



Ofelaš – Veiviseren

En sterk musikalsk reise av en forestilling som risikerer å blåse deg av stolen.

Ofelaš - Veiviseren, den legendariske Oscar-nominerte filmen av Nils Gaup lagt til iskalde Finnmarksvidda der vi møter Áigin spilt av Mikkel Gaup og hans kamp mot tjudene, spilles i en helt ny og fantastisk lyddrakt på Bákتهárji konsertsal. Jakob Janssønn er musikalsk leder og komponist for et ensemble med Marja Mortensson som den bærende stemmen. Ensemblet består av fem eminente som vil gi publikum et verk bestående av filmen Ofelaš – Veiviseren som en stille film uten lyd, men med et helt nytt musikalsk følge som tilsammen gir et sterkt inntrykk. Gjør dere klare for et enestående musikalsk opplevelse

Legendáralaš Oscar-nominerta Ofelaš filmmas Nils Gaup'a bokte mas dáhpáhusat leat jieknagallbma Finnmarkku duoddariin, deaivat mii Áiginin guhte lea dáistaleame čuđiiguin. Dán mii beassat vásihit áibbas ođđa jietnagovas Bákتهárji konseartasálas ensemble bokte maid Jakob Janssønn jodiha lea kompo-

neren, ja mas Marja Mortensson lea guoddi jietna. Ensembles leat vihtta earenomáš musihkkara geat bohtet addit midjiide musihkkadáidaga Ofelaš filmma govaiguin mii muđui lea jaskesfilbman. Lehket gergosat earenomáš konseartavásáhussii.

Langfredag 30. mars / Bákتهárji / kl. 19:00 / kr 200



SAMISK MUSIKKFESTIVAL PÅ BÁKTEHÁRJIS



Jan Ole Hermansen er mest kjent for å være en habil låtskriver og vokalist med uttallige opptredener i Sami Grand Prix. Nå har han børstet støvet av gitaren og

er klar for å stå på egne ben på scenen, der han fremfører et stort repertoar med en salig blanding av egne slagere og covere av de fleste samiske slagerlåter og perler helt tilbake fra 70-tallet.

Artisten bor og har base i Máze, der han også har snekret musikk gjennom de siste 35 årene.

Hermansen vil levere både samiske sanger og joiker med musikk til. Han mener selv at både de yngre og den eldre garde vil trives i hans musikalske selskap.

Hermansen har en forkjærlighet for litt eldre samiske slagere, og garantert ventelig trekke frem samiske hits og slagere ut av pandoras eske, som han selv sier det.

Hermansen har en fortid i hardtslående Sagittarius, så dette blir en stor overgang for publikummere, men det kan hende det blir gjenhør med en av samelands aller største slagere, som ble til under tiden like før Sagittarius, røper Hermansen. Han lover allsang og god stemning for alle som planlegger en tur innom hallen.

Langfredag 30. mars / Bákتهárji / kl. 21:00 / kr 300

Unik joiker debuterer med Gabba

John André Eira fra Máze vant Sami Grand Prix i 2017, og står i år for første gang på scenen med band og konspetet Gabba.

Tross sin unge alder har Eira satt seg i respekt med en flott joikestemme og teknikk, og han tar vare på gode joiketradisjoner fra bygda han kommer fra og slekta. Eira har utgitt et album, Boalvvas Buolvi.



Både hans talent, kunnskap om joik og det at han er blind gjør han unik i vår samiske artistverden. Gled dere til joikerens debut på påskescenen langfredag.

Langfredag 30. mars / Bákتهárji / kl. 21:00 / kr 300

Det nye samiske stjerne-skuddet ISÁK lover show

Ella Maria Hætta Isaksen har slått gjennom med et brak, kjent under band-navnet ISÁK.

Sist imponerte hun under spellemannsprisen med en flott tolkning av Mari Boines «Elle». Hun vant også både Sami Grand Prix (2016) og Liet Internationale (2017). Hun betegnes av Mats

Bugge i P3 som en fullkommen og meget dyktig artist, også utenfor Sápmis stuedør. Hun har gjennom de siste to årene jobbet med sitt konsept inneholdende elektro-joik, og lover show for publikummet på langfredag. Dette blir bare kult, publikum har fått sitt ønske oppfylt!

Langfredag 30. mars / Bákتهárji / kl. 21:00 / kr 300



© MADS SUHR PETERSEN

Biru Baby trækker til i påska

Fra den kalde, harde tundraen i Sápmi i Barentsregionen, kommer det revolusjonerende bandet Biru Baby. De møter publikum med sin bizarre unike stil og lyd.

Bandet presenterer et ekko den gamle samtalen mellom det samiske folk – en nomadefolket i Barentsregionen – blandet med moderne rytmer og uttrykk, inn i det som er blitt beskrevet som både «forvirrende» og «glimrende unikt», og som noen sier det; «babymetal på syre». De viktigste medlemmene av Biru Baby er de samiske jentene Iki og Hänná, men de har ofte med seg gjestartister på scenen. Dette blir en heftig opplevelse. Bandet slipper sin nye plate «Ancient Call» like før påska.

Langfredag 30. mars / Bákتهárji / kl. 21:00 / kr 300



Sámi Grand Prix 2018



Ola Stinnerbom

Sámi Grand Prix arrangeres for 28. gang dette året. Vi kommer til å høre både nye og erfarne artister og joikere konkurrere med splitter nye samiske sanger og joiker på scenen i Baktehárji. Showet er det største i Sápmi og vi får høre deltakerne, innhentede verk og tildelingen av Áillohaš musikkpris. Noen av Sápmis største artister og joikere har deltatt på Sámi Grand Prix og både vinnere og andre deltakere har med årene bidratt med sanger og joiker som forlengst har blitt både hiter og klassikere i den samiske musikkhistorien. Vi vil ønske publikum velkommen til Sápmis største musikkhendelse og gleder oss til å se alle artister og joikere på scenen under Sámi Grand Prix 2018!



Marit Inga Sara Pettersen

Sámi Grand Prix 2018 lágíduvvo Baktehárjiis Guovdagainnus beassášlávovdaga njukčamánu 31.b. dii. 18:00. Sámi stuorámus musihkkadáhpáhus lágíduvvo dán jagi 28. geardde ja mii beassat gullát 10 odda luodi ja 6 odda sámi lávlaga gílvaleame lávddenalde. Maiddái geigejuvvo Áillohaš musihkkabáikkášupmi ja vel beassat gullat eará musihkái ja luđiid. Mii illudit oaidnit ja gullat čeahpes juigiid ja artisttáid dán jagáš gílvvus.

Lávlunoassi

Pávvá Pittja – Luodu loaiddus
Saara Hermansson – Festivaale-dobtesh
Jan Ole Hermansen – Čuorpmas
Ola Stinnerbom – Sápmi Power
Bároš (Issát Sámmol Heatta ja Siv Hermansen) – Ráhkis davvi
Inger Karoline Gaup – Oahppan lean

Luohteoassi

Joret M. Eira – Mihkkal Mathias
Issát Sámmol
Heatta – Anne
Helene Kristine
Per Tor Turi – Ánne
Lájlá
Hans Ole Eira – Mina Helene
Kim Hallgeir Berg – Eadni
Mathis A. Oskal – Mahtte Niillas
Blind-Oskal
Maret Inga Sara Pettersen – Henry Kristoffer
Per Bueng – Berit Alette
John André Eira – Joakim Olsen
Šelgon Joret Måret ja Jussen Ante Juhana Biret Inger
Anne – Ánte Johan

Páskelordag 31. mars

Baktehárji / kl. 18:00 / kr 300 / kr 150 / VIP kr 600



Per Tor Turi

© SÁMI MUSIHKKAFESTIVÁLA



Inger Marie Nilut i fri dressur. Påskeften trår Inger Marie Nilut på scenen i storhallen med band. Hun trenger egentlig ikke noen nærmere presentasjon, da hun er en av bærebjelkene for tradisjonell joik, men ofte opptrer hun med band slik at joiken får et mer moderne uttrykk. Hun har vunnet Sámi Grand Prix flere ganger, også i fjor der hun joiket sin sønn «Mihkkal-Juhán Hendárat». Nå får publikum oppleve en rutinert artist som spiller på mange strenger musikalsk og en vakker stemme, der joiken står i sentrum.
Påskeften 31. mars / Baktehárji / kl. 21:00 / kr 400

Ivnniiguin

Ivnniuguin er tilbake med stilfull rock, fantastiske tekster og fengende joik. De kom nylig ut med det lenge etterlengtede albumet «Ánte». Bandets første utgivelse siden LP-en som ble utgitt i 1978, og de har nye joiker og musikk på set-listen sammen med de gamle klassikerne. Ensemblet har stått på scenen i til sammen mer enn 100 år og kan jobben med å spille opp til all-joik.

Etter 40 år står bandet ennå på scenen, og vil glede ikke bare den eldre garde, men også ungdommen som i dag vokser opp. Påskeften lover de å gjøre sitt beste for å by opp til samedans i hallen.

De gjorde den originale joik-rocken, den originale samiske punken og spilte opp til dans på den originale påskefestivalen i Plasthallen. Ivnniuguin er the Original Sámi Music!

Páskelordag 31. mars / Baktehárji / kl. 22:00 / kr 400



Maxida Märah har entret det offentlige rom med dunder og brak. Det er få som kan ha unngått hennes nærhet på spill-lister og konsertscener, tv-opptredener og oppslag i mediene. Märah produserer hiphop på en



unik og nyskapende måte der Sápmi alltid er i sentrum. Hun blander hard rap, fengende refreng og tunge elektroniske beats med sin magiske joik. Ikke mange i verden har eksperimentert akkurat dette konseptet før. Den svenske artisten er oppvokst i Jokkmokk og har nå base i Stockholm. Det at hun for noen år siden tok valget å produsere egne låter gjør at hun kan forme låtene akkurat som hun selv vil, og samtidig får hun komme til med sin egen historie som både berører og også opprører. Hun håper selv musikken vekker tanker og forståelse for hennes som artist, og hennes folk, samene.

Man har også sett henne i filmens verden, både i «lade halsningar från Missångerträsk» og i suksessen «midnattssol» der hun også joiker vignettjoiken. Märah har turnert rundt i flere land og er en av Sápmis aller tøffeste artister fra scenekanten.

Påskeften 31. mars / Baktehárji / kl. 21:00 / kr 400

Ánnásuolo har fått navnet sitt fra en vakker perle på Finnmarksysten. Gitarist John-Kåre Hansen har komponert musikken som består av stemningsfulle låter med elementer fra blant annet jazz, pop og elektronisk musikk, og som tonesetter tekster av Nils-Aslak Valkeapää.

Sangene blir båret frem av Marianne Penthas vakre stemme. Pentha, som har bakgrunn fra Kautokeino, har allerede gjort seg sterk bemerket i flere sammenhenger både på TV og med selveste Kringkastingsorkesteret. Med en unik evne til å røre mennesker med sin formidling og musikalitet er hun et sikkert kort. Med sin sound setter Ánnásuolo fokus på ny, samisk musikk.

Ánnásuolo lea ožžon namos čáppa sulložis Finnmárkku rittus. Gitarista John-Kåre Hansen lea ráhkadan musihka mas leat vuogas lávlagat main gullo jazz, pop ja elekturvvnalaš musihkka, mat de suonaid bidjet Áillohaččá teavstaide.

Marianne Pentha, geas lea gullevašvuotta Guovdageidnui, guoddá lávlagiid čáppa jienainis. Son lea juo dovddus



© KNUIT ASERUD

mángga oktavuodas ee. TV sáddagiid ja lea čuožahan ovttas vel Kringkastningsorkesteriin. Šuoŋainiidisguin loktejit Ánnásuolo joavku oddamállet sámi musihká.

Ánnásuolo:

Marianne Pentha, vokal
John- Kåre Hansen, gitar
Svein Schultz, bass
Eirik Fjelde, tangenter
Jakop Janssønn, trommer

1. påskedag / Thon Hotel / kl. 22:00 / kr 200

Samlingspunkt i sentrum

Storstua og samlingspunktet Thon Hotel midt i bygda lover aktiviteter for store og små og et yrende liv også denne påska. I år samarbeider hotellet med flere andre aktører. Hotelldirektøren lover ekte påkestemning på hotellet, med håp om godt vær utendørs.

Vi hviler oss litt selv denne påsken, men har mye som skjer hos oss allikevel, og håper at mange ønsker å oppleve Kautokeino og samisk kultur, gjerne med base hos oss. Påska sammenfaller også som regel med pent vær, og i kombinasjon med et rikholdig program, så velger mange seg Indre-Finnmark i påska, forteller direktør Knut Vidar Alseth.

På Thon kan du allerede fra første dag oppleve den unike utstillingen av Sophus Tromholts fargelagde fotografier. Torsdag er det både knøttecross og teater på kvelden. Fredagen har alle muligheten å melde seg på Sápmi Lasso Challenge, der premien er en flunkende ny snøscooter deles ut etter finale på påskelørdag.

Barnas lekehjørne og hotellets påskelavvu vil være åpen under konkurransene, og langfredag kl. 16 er det joikekonsert for barn inne på Lávvu på 2. etg. Det serveres spennende lokal mat og drikke både i hotellets restaurant Duottar og i påskelávuvven. Påsken avsluttes med konsert på søndag med Ánnásuolo.

Čoahkkebáiki guovddázis

Thon hotealla čohkke sihke olbmuid ja dáhpáhusaid guovdu gili. Dán jagi leat olu ovttasbargoguimmiguin dahkan dievva prográmma gos lea sihke Sophus Tromholt'a earenomaš govvačájálmas olles vahkku, mánáidcrossa ja teáhter skilleduorastaga, Sápmi lasso-challenge guhkesbearjadaga mas lea finála beassáš-lávvdodaga, ja beassášat loahpahuvvot konserntain vuosttaš beassášbeaivvi Ánnásuolo joavkkuin. Mánáid stoahkanciehka, mánáide juoigankonsearta guhkesbearjadaga dii. 16 ja buorre báikkálaš biebmui leat maid fáladahkan Thonas.

Duhtadahtti (feelgood) girji dálá áiggi duottarmáilmmis

“Mun lean váiban hupmat áššiid birra mat dáhpáhuve árat, ovdal jagi 2000. Mun ipmirdan ahte ovddeš dáhpáhusat váikkuiht min, muhto Sápmi ánsšása ja dárbbása fuomášumi otná áiggi birra maid”, dadjá Anne Wuolab.

Su vuosttaš romána, li šat summal, lea Læjsa Fjell birra, gii fárru ruovttuguovvluide duottarsuohkanii Vuoltjere 2011' es.

Njuokčamat dánso ja hárddestedje. Læjsa ráhkistii Larsa hája dál, bivastuvvan ja gožusuovvan. Giedain dovddai Larsa muođu ja gáibbi masa ledje skavžat ihtigoahtán. Jur dan nalde ahte fasko gieda. Larsa giedat ledje gávdnan čiččiid.

Čálii Anne Wuolab lea bajásáddan boazo-doallobearrašis Bálagis (Ballangen).



© PETER STEGGO

Feelgood-bok fra nåtidens viddeliv

«Jeg er trøtt av å bare prate om ting som har skjedd for lenge siden, for år 2000. Jeg skjønner godt at de tidligere hendelser påvirker vår tid, men Sápmi fortjener og trenger oppmerksomhet om vår tid også,» forteller Anne Wuolab.

Hennes første roman, li šat summal, handler om Læjsa Fjell, som flytter hjem til fjellbygda på hennes hjemsplass Vuoltjere i 2011. Der venter kjæresten, foreldre og kjente trakter.

Forfatteren Anne Wuolab er oppvokst i en reindriftsfamilie i Ballangen.

Elsa Laula sánit ja mánáidmuitalus

113 jagi manjá girjealmmuheami, de lea girji jorgaluvvon davvisámegilli. Elsa Laula girji, Inför lif eller död? (1904), lea vuolgga sámi politihkalaš jurddašepmái ja otná vuogádahkii. Girji ja jorgaleami birra gulat eanet. Girji šáhtá báikkis oastit.

Elsa Sáivu-gonagasa máilmmis lea mánáidradio mitalus mii gullo golmma sámegeilli. Čálii leaba Johan Sandberg McGuinne ja Anne Wuolab. Mo Laula dagut šadde mánáidmuitallusan, das mitala Anne Wuolab.

Doaluid lágida Sámi allaskuvllain, Beassášfestivála ovttas Bágo čáliid siebri:n.

Elsa Laulas ord og barnefortellinger

113 år etter boklanseringen, er boka endelig oversatt til nordsamisk. Elsa Laulas bok, Inför liv og död (1904)

springer fra samepolitisk tenkning og dagens forhold. Man får høre om boka og oversettelsen, og boken kan kjøpes på arrangementet.

Elsas verden, Sáivu-gonagas er en barneradiofortelling på tre språk. Forfatter er Johan Sandberg McGuinne og Anne Wuolab. Hvordan Laulas hendelser blir til barnefortellinger får man oppleve av forteller Anne Wuolab.

Sámi Allaskuvla arrangerer dette sammen med påskefestivalen og Bágo čáliid siebri:n.

Under påskefestivalen i Kautokeino vil det bli lansering av boka «**Dråper av mitt blod**» av kunstneren og forfatteren Elise Embla Scheele, onsdag 28. mars klokka 18 på Juhls' Silvergalleri. Det vil også bli anledning for publikum til å sikre seg et trykkskilt og signert eksemplar av boka.

Elise Embla Scheele almmuhovva su girji “**Dråper av mitt blod**” 28. beaivve njukcamanus diibmu 18:00, Juhls' Silvergallerias. Doppe leat maid vejolašvuodas oastit su girji.

Unik utstilling

Fantastisk kulturskatt av fargelagte **Tromholt-fotografier** vises i Kautokeino. Per Ivar Somby har jobbet med fargeleggingen av bildene.

Utstillingen vil bestå av 20 store bilder med motiv fra Finland, Kautokeino og Øst-Finnmark. Fotografene som Tromholt tok ble anbefalt av Norge som såkalt dokumentarvitenskap og ble anbefalt til verdensarvregisteret i 2013. Tromholt som var lærer og selvlært astrofysiker hadde i utgangspunktet planer om å fotografere nordlyset, noe han ikke lyktes med.

En stor del av bildene er portretter av folk han møtte under sin reise og de skildrer folk flest, nordmenn, samer og kvener.



Fra anbefalingen heter det «Bildene gir et unikt perspektiv på det samiske livet på 1880-tallet, og samlingen er et uvurderlig bidrag til internasjonale debatter rundt urbefolkninger og deres skildring som 'de andre'».

Dáiddadálu beassáščájáhus / Påskeutstilling Dáiddadálu

Fotograf og kunstner **Susanne Hætta** er i år hovedutstiller på Dáiddadállu årlige påskeutstilling. Susanne Hætta er fra Alta og har røtter i Kautokeino. I tillegg til Hætta's utstilling «Neverending days», vil Dáiddadállu også by på kunst og verk fra de andre kunstnerne i kollektivet.

Bildene viser frose landskap i Finnmark, og er en kommentar til global oppvarming og klimændringer, med fotografier som viser den samme naturen våre forfedre har bebodd i flere tusen år. Bildene har en røff fremtoning med harde svart-

hvite kontraster, som vinteren ofte er i arktis.

Hætta har tidligere stilt ut «Blood Conversations», et fotoprojekt der blod er komponenter som skaper refleksjoner rundt temaer som identitet, smerte og fruktbarhet.

«Neverending Days» ble vist på Kjeldsenbruket på Varanger museum sommeren 2017.



© PER HEIMLY

Jubileumsutstilling

RiddoDuottarMusea avholder jubileumsutstilling av Áillohás malerier, bøker og musikk hele påskeuken ved bygdetunet. Dette i anledning av at den avdøde kunstneren ville fylt 75 år den 23. mars.

RiddoDuottarMusea leat čájáhus olles beassážii ja doppe beassat oaidnit ja vasiht Áillohás:a govat, girjiit ja musihkka. Dan jagi livčči daiddar deavdan 75-jagi golmmat-guoktelagat beivva njukčamánu.

INFO

Arrangører / Lágideaddjit

Samisk musikkfestival - info@samieasterfestival.com
Thon hotel Kautokeino - kautokeino@thonhotels.no
+47 78 48 70 00

Beaivváš Sámi Násunálateahter - beaivvas@beaivvas.no
+47 78 48 44 60

RiddoDuottarMuseat - JohanAslak@rdm.no
+47 406 13 183

Juhls - post@juhls.no +47 78 48 43 30
Dáiddadálu - info@daiddadallu.com +47 48 12 68 17

Guovdageainnu motorsearvi

Team Nils Joran

Kautokeino IL

Guovdageainnu heargevuodjin searvi

Duottar hearggit

SVL / Sámi vállastallan lihttu

Máze førstehjelpgruppe

Kautokeino kirke

Samarbeidspartnere / Ovttasbargoguoimmit

NRK Sápmi - nrk.no/sapmi

Guovdageainnu lagašradio - glr.no

Sámi ofelaččat - samas.no/se/sami-ofelacat

Guovdageainnu suohkan

Beaivváš Sámi Násunálateahter

Guovdageainnu Sámiid Searvi

Taxi +47 78 48 63 71

Legevakt - Heahteveahkki 116 117

Unn deg en scootertaxi/snowmobile cab and trip

Ailo & Matki lar deg oppleve scootertaxi i påsken. Len deg tilbake i sleden og oppleve Kautokeino med trygge sjåfører.

Ailo & Matki kjører også scootertaxi mellom Circle K og Scootercrossen på langfredag.

Antall seter: Inntil 8

Bestilling: +47 481 17 266

Guide språk: Engelsk, Norsk, Samisk

BILLETTER

KONSERTER

SKJÆRTORS DAG 28. APRIL

Tradisjonelle joikere & Sámi jienat / Bákتهjárji // 19:00 / kr 150/200
Intimkonsert for ungdom / ISAK / Nuoraisida / 21:00 / kr 50
DJ Matti Aikio, Gabba, Jan Ole Hermansen m/and, ISAK, Biru Baby / Bákتهjárji // 22:00 / kr 300

LANGFREDAG 29. MARS

Ofelaš/Veiviseren - en filmkonsert med Veiviserensembléet og Marja Mortensson / Bákتهjárji // 19:00 / kr 150/200
Intimkonsert for ungdom / Duolva Duottar / Nuoraisida / 21:00 / kr 50

PÅSKELØRDAG 30. MARS

Sámi Grand Prix 2018 / Bákتهjárji // 18:00 / 150 / 300 kr / VIP kr 600
DJ Matti Aikio, Inger Marie Nilut, Maxida Märak, Ivnniuguin / Bákتهjárji // 22:00 / kr 400

FØRSTE PÅSKEDAG 31. MARS

Ánnásuolu, DJ Matti Aikio / Thon hotel // 22:00 / kr 200

TEATER

SKJÆRTORS DAG 28. MARS

- This is me - Dá lean mun (samisk) / Kulturhuset // 18:00 / kr 100/150
- Leatgo dat nieiddat fuorat ja eará fearánat / Thon // 21:00 / kr 150

LANGFREDAG 29. MARS

- This is me - Dá lean mun (norsk) / Kulturhuset // 18:00 / kr 100/150

FØRSTE PÅSKEDAG 31. MARS

- Haugtussa / Kulturhuset // 18:00 / kr 150/200

UTEAKTIVITETER

ONSDAG 27. MARS

Åpen gård på Corru hester, rein og gårdsdyr / Corru // 11:00 / 100 kr

SKJÆRTORS DAG 28. MARS

Isfiskekonkurranse / Suohpatjávri // 12:00 / kr 500 / kjøpes på stedet

LANGFREDAG 29. MARS

Påskescrossen 2018 / Gahkkormaras // 12:00 / kr 100 / kjøpes på stedet

PÅSKELØRDAG 30. MARS

Reinkappkjøring sprint / Sámi idrettspark // 12:00 / kr 100 / kjøpes på stedet
Isfiskekonkurranse / Máze // 12:00 / kr 100 / kjøpes på stedet

Takk til finansierer / Giitu ruhtájalludeddjide



KULTURRÅDET
Arts Council
Norway



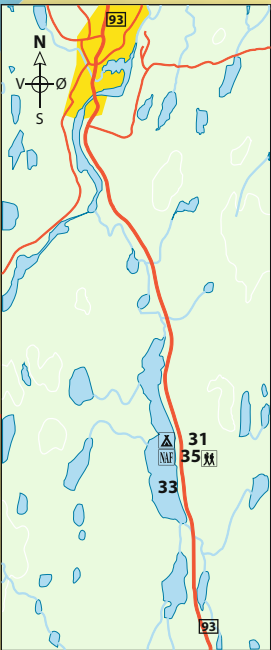
SÁMI RÁĐĐI
SAAMELAŠNEUVOSTO
SAMERÁDET
COOŦOŦ CAAMOB
SÁAMI COUNCIL



GUOVDAGEAINNU SUOHKAN
KAUTOKEINO KOMMUNE



SÁMEDIGGI
SAMETINGET



13. Sentrum (minibank, politi, Posten, kafé,
Coop Byggmix, kommuneadm.)
14. Tannlege
15. Barne- og ungdomsskole
16. Arctic Lavvo
17. Samekniv/Peter og Anitas sølvsmeie
18. Cijat
19. Kulturhuset m/Beaivváš
20. Sámi Násunálaleahter, LES-bygg
21. Maritex
22. Lege, sykestue
23. Samisk videregående skole og reindriftsskole
24. Kristine Hætta Sølvsmeie /
Mattillsynet / Duodejinstuhtta
25. Kautokeino Museum og Bygdetun
26. Rema 1000
27. Kautokeino kirke
28. MT-Slakt / Finnmark Rein
29. Duottar Camp / Viddas Camping AS
30. Arctic Motell AS
31. Kautokeino Fritidssenter og Camping NAF
32. Skytebane
33. Sjøflyhavn
34. Snøscootercrossbane
35. Natur- og kultursti
36. Reinkjøttmarked
37. Sokki Adventure
38. Hætta opplevelser
39. Ävzi Design
40. Pitstop Kafé
41. JM Reinkjøttmarked
42. Frisørstua
43. Coop X-tra
44. Abanti Design
45. Auto-Mek AS
46. Lysløype